

**K o n w e n c j a**

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką o zapobieżeniu dwukrotnemu pobieraniu podatku spadkowego, podpisana w Wiedniu dnia 24 listopada 1926 r.

(Ratyfikowana zgodnie z ustawą z dn. 24-go czerwca 1927 r. — Dz. U. R. P. Nr. 63, poz. 551).

Przekład.

W IMIENIU RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ,

MY, IGNACY MOŚCICKI,

PREZYDENT RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wie-  
dzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia dwudziestego czwartego listopada tysiąc  
dziewięćset dwudziestego szóstego roku podpisana  
została w Wiedniu pomiędzy Rządem Rzeczypospo-  
litej Polskiej a Rządem Republiki Austriackiej kon-  
wencja w celu zapobieżenia dwukrotnemu pobiera-  
niu podatku spadkowego, o następującem brzmieniu  
dosłownem:

**KONWENCJA**

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austr-  
jacką zawarta w celu zapobieżenia dwukrotnemu  
pobieraniu podatku spadkowego.

PREZYDENT RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ

i

PREZYDENT ZWIĄZKOWEJ REPUBLIKI  
AUSTRJACKIEJ,

pragnąc zapobiec dwukrotnemu pobieraniu po-  
datku spadkowego, postanowili zawrzeć co do tego  
konwencję i mianowali w tym celu swymi Pełno-  
mocnikami:

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:

P. Edwarda Wernera, Naczelnika Wydziału Mi-  
nisterstwa Skarbu,

Prezydent Związkowej Republiki  
Austriackiej:

P. Alfreda Kempfa, Radcę Ministerjalnego Zwią-  
zkowego Ministerstwa Skarbu,

KTÓRZY, po przedstawieniu sobie swych peł-  
nomocnictw uznanych za sporządzone w dobrej i na-  
leżytej formie, postanowili co następuje:

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

NOUS, IGNACY MOŚCICKI,

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,  
Salut:

Une Convention en vue d'éviter la double per-  
ception de la taxe successorale, ayant été signée  
entre le Gouvernement de la République de Pologne  
et le Gouvernement Fédéral de la République  
d'Autriche à Vienne le vingt-quatre Novembre mil  
neuf cent vingt six, Convention dont la teneur suit:

**CONVENTION**

entre la République de Pologne et la République  
d'Autriche conclue en vue d'éviter la double per-  
ception de la taxe successorale.

LE PRÉSIDENT  
DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

ET

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL  
DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

désireux d'éviter la double perception de la  
taxe successorale, sont convenus de conclure une  
convention à cet effet et ont nommé dans ce but  
pour leurs Plénipotentiaires:

Le Président  
de la République de Pologne:

M. Édouard Werner, Chef de Section au Mini-  
stère Polonais des Finances,

Le Président Fédéral  
de la République d'Autriche:

M. Alfred KEMPF, Conseiller Ministériel au Mini-  
stère Fédéral des Finances,

LESQUELS, après s'être communiqués leurs  
pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme,  
sont convenus de ce qui suit:

## Artykuł 1.

1) Nieruchomy majątek spadkowy, pozostały po obywatelach każdego z obydwóch Umawiających się Państw, wliczając doń i przynależności, podlega podatkowi spadkowemu tylko w tem Państwie, w którym się znajduje.

2) Dla rozstrzygnięcia kwestji, czy przedmiot spadku powinien być uważany za rzecz nieruchomą i co należy rozumieć przez wyraz „przynależności”, miarodajnymi są ustawy Państwa, w którym dany przedmiot spadku się znajduje.

3) Przy zastosowaniu postanowień ustępu 1 tego artykułu należy traktować na równi z nieruchomościami prawa użytkowania i używania nieruchomości i wogóle wszelkie prawa, zabezpieczone na nieruchomościach, albo wszelkie prawa, które na nieruchomościach ciążyą.

## Artykuł 2.

1) Co do majątku spadkowego po obywatelach każdego z obydwóch Państw, do którego nie mają zastosowania postanowienia art. 1, będą następujące zasady obowiązujące:

- a) majątek ten podlega zasadniczo podatkowi spadkowemu w tem Państwie, którego obywatelem był spadkodawca w chwili swej śmierci;
- b) jeśli jednak spadkodawca posiadał w chwili swej śmierci w drugim Państwie miejsce zamieszkania, to w tem Państwie należy poddać opodatkowaniu majątek spadkowy, tam się znajdujący;
- c) jeśli spadkodawca w chwili swej śmierci posiadał miejsce zamieszkania w obydwóch Państwach, to wspomniany majątek spadkowy podlega podatkowi spadkowemu w tem Państwie, którego obywatelem był spadkodawca.

2) Za miejsce zamieszkania w rozumieniu niniejszej Konwencji uważa się miejsce, w którym ktoś bądź posiada mieszkanie, co do którego stosownie do okoliczności należy przyjąć, że zamierza zatrzymać je na stałe, bądź gdzie przebywa i stosownie do okoliczności należy przyjąć, że w tem miejscu, albo w tym kraju nie zamierza przebywać tylko chwilowo.

## Artykuł 3.

1) Przy zastosowaniu postanowień art. 1 i 2 traktowane będą zapisy, które nie dotyczą pewnego określonego przedmiotu, albo prawa na takim przedmiocie, w ten sposób, jak gdyby miały być wydane przedewszystkiem z majątku, wymienionego w art. 2, a tylko reszta na pokrycie której majątek ten nie wystarcza — z majątku, określonego w art. 1.

2) W przypadkach, gdy majątek określony bądź w art. 1, bądź w art. 2, znajduje się w obydwu Państwach, należy podzielić zapisy wedle stosunku

## Article 1.

1) Les biens immobiliers de succession laissés par les ressortissans des Parties Contractantes, y compris les accessoires, seront soumis à la taxe successorale seulement dans celui des deux États dans lequel ces biens se trouvent.

2) Pour ce qui concerne la solution des questions suivantes: l'objet de succession doit-il être considéré comme immeuble et que doit-on entendre par l'expression „accessoires”, seront compétentes les lois de l'État dans lequel l'objet de succession en question se trouve.

3) Dans l'application des dispositions de l'alinéa 1 du présent article, il conviendra d'assimiler aux biens immobiliers les droits d'usufruit et d'usage se rapportant à des immeubles et, en général, tous droits garantis par les immeubles ou tous droits dont les immeubles sont grevés.

## Article 2.

1) En tant qu'il s'agit de biens successoraux des ressortissans de chacune des deux Parties Contractantes auxquels les dispositions de l'article 1 ne sont pas applicables, les principes suivans seront observés:

- a) ces biens successoraux seront soumis à la taxe successorale dans celui des deux États dont le défunt était le ressortissant à l'époque de son décès;
- b) toutefois, si le défunt, à l'époque de son décès, avait son domicile dans l'autre État, les biens successoraux en question, qui s'y trouvent, y seront soumis à la taxe successorale;
- c) si le défunt, à l'époque de son décès, avait un domicile dans chacun des deux États, lesdits biens successoraux seront soumis à la taxe successorale de celui des deux États, dont le défunt était le ressortissant.

2) Dans l'interprétation de la présente Convention on entend par le mot „domicile” le lieu où une personne quelconque a un logement duquel il est à présumer, selon les circonstances, que la personne en question a l'intention de le détenir comme demeure permanente, ou le lieu où elle séjourne s'il est à supposer, d'après les circonstances, que ladite personne n'a pas l'intention de ne séjourner que temporairement dans ce lieu ou pays.

## Article 3.

1) Dans l'application des dispositions des articles 1 et 2, les legs qui n'ont pas trait à un certain objet déterminé, ni à un droit dont un tel objet est grevé, seront traités comme si ces legs devaient être effectués en première ligne des biens mentionnés à l'article 2 et que le reliquat seulement, pour la couverture duquel les biens successoraux en question sont insuffisants, devait être payé sur les biens désignés à l'article 1.

2) Dans le cas où des biens désignés à l'article 1 ou à l'article 2 se trouvaient dans les deux États, les legs seront repartis à proportion des masses des

wartości części znajdujących się w obydwu Państwach.

#### Artykuł 4.

1) Długi, które ciążyą na majątku określonym w art. 1 lub są na nim zabezpieczone, potrąca się od wartości tego majątku.

2) Niepokrytą przytem resztę takich długów, o ile spadkodawca był za dług także osobiście odpowiedzialny, jak również długi innego rodzaju, uwzględnia się jako pozycję potrącalną przede wszystkim z majątku ruchomego, a ewentualnie jeszcze niepokryte części takich długów z reszty majątku spadkowego. W tym wypadku stosuje się analogicznie przepisy ustępu drugiego art. 3.

#### Artykuł 5.

Przez podatek spadkowy w rozumieniu niniejszej Konwencji należy rozumieć wszelkie daniny, które pobiera się od przeniesienia majątku z powodu śmierci, na podstawie przepisów jakie w każdym z obydwóch Państw obowiązują lub obowiązująć będą.

#### Artykuł 6.

Obie Umawiające się Strony udzielać sobie będą wzajemnie pomocy tak przy ustalaniu podstaw wymiaru podatku, jak i przy doręczaniach pism osobom zainteresowanym w sprawach, które stanowią przedmiot niniejszej Konwencji. Porozumienie co do szczegółów sposobu postępowania nastąpi drogą wymiany not dyplomatycznych obu Rządów.

#### Artykuł 7.

O ileby co do stosowania postanowień tej Konwencji w poszczególnych przypadkach powstały wątpliwości, Ministrowie Skarbu Umawiających się Stron porozumieją się celem uregulowania tych wątpliwości w sposób sprawiedliwy i słuszny.

#### Artykuł 8.

1) Niniejsza Konwencja będzie ratyfikowana, a wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi możliwie jaknajrychlej w Warszawie. Konwencja niniejsza wchodzi w życie 15-ego dnia po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych i ma zastosowanie we wszystkich przypadkach, w których spadkodawca zmarł po wejściu w życie niniejszej Konwencji.

2) Konwencja niniejsza będzie obowiązywać do czasu, dopóki jedna z Umawiających się Stron nie wymówi jej najpóźniej na 6 miesięcy przed upływem roku kalendarzowego. W razie wymówienia w terminie przewidzianym Konwencja traci ważność z upływem tegoż roku kalendarzowego we wszystkich przypadkach, w których spadkodawca zmarł po upływie tegoż roku kalendarzowego.

biens successoraux se trouvant dans chacuns des deux États.

#### Article 4.

1) Les dettes dont les biens déterminés à l'article 1 sont grevés ou qui sont garanties par ces biens, seront à déduire de la valeur desdits biens.

2) En tant que le défunt était aussi personnellement responsable de telles dettes, les reliquats non couverts de ces dettes seront déduits, ainsi que les autres dettes, en premier lieu des biens mobiliers et ce ne seront que les quotes-parts non couvertes de ces dettes qui seront déduites des autres biens successoraux. Le cas échéant, les prescriptions énoncées à l'alinéa 2 de l'article 3 seront appliquées d'une façon analogue.

#### Article 5.

Dans l'interprétation de la présente Convention on entend par les mots „taxe successorale” tous impôts perçus sur le transfert de biens par décès en vertu des lois qui sont ou seront en vigueur dans chacun des deux États.

#### Article 6.

Les deux Parties Contractantes se prêteront réciproquement assistance dans l'établissement des bases pour la fixation des taux de ladite taxe aussi que pour les notifications aux intéressés qui se réfèrent aux questions faisant l'objet de la présente Convention. Les deux Gouvernements se mettront d'accord sur les détails de la procédure y relative par voie d'échange de notes diplomatiques.

#### Article 7.

Si, dans des cas particuliers, des doutes s'élevaient entre les Parties Contractantes au sujet de l'application des dispositions de la présente Convention, les Ministres des Finances des Parties Contractantes se mettront en relation afin de régler de telles éventualités d'une manière juste et équitable.

#### Article 8.

1) La présente Convention sera ratifiée et l'échange des instruments de ratification aura lieu à Varsovie aussitôt que faire se pourra. Elle entrera en vigueur le quinzième jour après l'échange des instruments de ratification et sera appliquée dans tous les cas, où le défunt est décédé après l'entrée en vigueur de la présente Convention.

2) La présente Convention restera en vigueur jusqu'à dénonciation par une des Parties Contractantes; cette dénonciation devra être faite dans un délai d'au moins 6 (six) mois avant la fin de l'année civile. En cas de dénonciation dans le délai prévu, la Convention cessera de produire ses effets à l'expiration de la même année civile dans tous les cas, où le défunt est décédé après l'expiration de la même année civile.

NA DOWÓD CZEGO wymienieni wyżej Pełnomocnicy podpisali tę umowę i opatrzyli ją swemi pieczęciami.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach w Wiedniu, 24 listopada 1926 r.

Za Rzeczpospolitą Polską:

(—) *Edward Werner m. p.*

Za Republikę Austriacką:

(—) *Alfred Kempf m. p.*

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją, uznaliśmy i uznajemy ją za słuszną, zarówno w całości jak i każde z zawartych w niej postanowień; oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

NA DOWÓD CZEGO wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 24 listopada 1927 r.

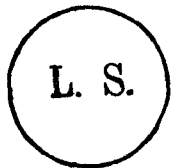
(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej  
Prezes Rady Ministrów:

(—) *J. Piłsudski*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*



EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires sus-nommés ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double exemplaire à Vienne, le vingt-quatre novembre 1926.

Pour la République de Pologne:

(—) *Edward Werner*

Pour la République d'Autriche:

(—) *Alfred Kempf*

Après avoir vu et examiné ladite Convention, Nous l'avons approuvée et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues, déclarons qu'elle est acceptée, ratifiée et confirmée, et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

EN FOI DE QUOI, Nous avons donné les présentes, revêtues du Sceau de la République.

À Varsovie, le 24 novembre 1927.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République  
Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *J. Piłsudski*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *August Zaleski*

